



## よこはま YOKOHAMA



2016年10月

~

2016年11月

No. 85

発行: 公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい1-1-1 パシフィコ横浜

横浜国際協力センター5階 TEL: 045-222-1171 (代表)

URL: <http://www.yoke.or.jp> E-mail: [yoke@yoke.or.jp](mailto:yoke@yoke.or.jp)



※Xin lưu ý: +**Thông tin được đăng tải có khả năng thay đổi mà không được dự báo trước, mong quý vị thông cảm.**

+**Nếu trước đó không ghi chú có thể dùng ngôn ngữ nào khác thì khi muốn liên hệ đến tất cả các số điện thoại và địa chỉ trong bản tin này đều cần phải sử dụng tiếng Nhật. Biên tập viên không chịu trách nhiệm với mọi sự cố khi quý vị sử dụng các trang nhà được ghi sau đây.**

### 生活・行政情報- Thông tin về hành chính

◆ **Bắt đầu nộp phí bảo hiểm y tế người cao tuổi kỳ sau ở Konbini** - 後期高齢者

医療保険料のコンビニ納付開始

Không chỉ có thể đóng phí bảo hiểm ở các cơ quan kho bạc, ngân hàng mà giờ có thể mở rộng ra đóng được ở Konbini, tạo điều kiện thuận lợi cho người tham gia bảo hiểm và cả người trong gia đình.

### イベント情報- Tin về hoạt động thị dân

◆ **Tuyển người tham gia biểu diễn và người đến xem lễ hội âm nhạc của các bạn du học sinh ở Kanagawa** - かながわ留学生音楽祭 出演者・観覧者大募集

Lễ hội âm nhạc du học sinh ở Kanagawa là sự kiện âm nhạc mang mục đích nuôi dưỡng tình bạn hữu và sự hiểu biết sâu sắc về văn hoá của nhau. Các em du học sinh sẽ biểu diễn ca hát, múa những ca khúc của đất nước mình. Các bạn hãy đến tham gia biểu diễn hoặc đến xem cổ vũ cho các bạn du học sinh nhé.

■ Thời gian: ngày 3/12/2016 (thứ bảy) từ 14:00 ~

■ Địa điểm: Kannai Hall.

Đi bộ 6 phút từ cổng phía bắc ga Kannai (関内駅), 3 phút từ cổng số 9 của tuyến Chikatetsu ga Kannai.

■ Đối tượng tham gia: Các bạn du học sinh có duyên với tỉnh Kanagawa. Có thể tham gia các loại hình ca nhạc dân tộc, pop, jazz, classic... Có thể tham gia theo nhóm

■ Phí tham gia: miễn phí

■ Đăng kí: Tiếp nhận đăng kí đến hết ngày 31/10 (thứ hai)

Liên lạc đến văn phòng MIN-ON 「かながわ<sup>りゅうがくせいおんがくさい</sup>留学生音楽祭」

Số điện thoại: 03-5362-3484

Trong trường hợp số lượng đăng kí nhiều, chúng tôi sẽ dùng hình thức bốc thăm để quyết định.

◆ **Các bạn người nước ngoài và các tình nguyện viên người Nhật hãy cùng nói chuyện 「lớp học mà được tạo nên bởi người nước ngoài và người Nhật thì sẽ làm được những điều gì?」** – 外国人と日本人ボランティアで話し合

う 「外国人日本人が一緒に作る教室で、何ができる？」

Nếu lớp học mà phát huy tiếng nói và kinh nghiệm học tập của những người từng học tiếng Nhật thì sẽ trở thành lớp học như thế nào. Đây là hội nghiên tu mà tại lớp học người nước ngoài và người Nhật cùng nghĩ ra các hoạt động và xây dựng các đề án hoạt động trong thực tế.

■ **Thời gian: 3 lần từ 13:30 ~ 16:00**

**Lần 1** ngày 11 (thứ sáu) Nghe tiếng nói của những người có kinh nghiệm trong học tập tiếng Nhật

**Lần 2** ngày 18 (thứ sáu) Lớp học mà được tạo nên bởi người nước ngoài và người Nhật thì sẽ làm được những điều gì

**Lần 3** ngày 25 (thứ sáu) Thử làm các đề án hoạt động lớp học

■ **Địa điểm:** Trung tâm hỗ trợ hoạt động thị dân quận Midori 「Midori-mu」

みどりくしみんかつどうしえんせんた  
緑区市民活動支援センター「みどりーむ」

■ **Đối tượng:** Người làm công tác thiện nguyện tiếng Nhật khoảng 20 người  
Người nước ngoài đã từng học tiếng Nhật khoảng 20 người  
Người đang sống hoặc đang tham gia các hoạt động trong thành phố Yokohama. Nguyên tắc là người có thể tham gia đủ ba lần.

■ **Phí tham gia:** miễn phí

■ **Đăng kí:** Tiếp nhận đăng kí từ ngày 21/9 (thứ tư) từ 9 giờ sáng (ưu tiên người đăng kí trước)

Đăng kí bằng cách gửi mail đến [c-nihongo@yoke.or.jp](mailto:c-nihongo@yoke.or.jp) với tựa đề 「日本語ボランティア<sup>にほんご</sup>研修<sup>けんしゅう</sup>」

かいもうしこ  
会申込み」 và điền các bước trình tự từ ① ~ ⑤ sau đây:

- ① Họ và tên (có furigana)
- ② thông tin liên lạc (số điện thoại, địa chỉ email)
- ③ nước xuất thân・quê quán

- ④ Thuộc đoàn thể nào (nếu có)
- ⑤ điều kỳ vọng, mong muốn về buổi nghiên tu

■ **Thông tin liên lạc:**

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Yokohama (YOKE)

Ban hội nghiên tu thiện nguyện tiếng Nhật

Tel: 045-222-1173

[c-nihongo@yoke.or.jp](mailto:c-nihongo@yoke.or.jp)

◆ **Năm nay cũng tổ chức 「Lễ hội Việt Nam ở Kanagawa」 !**

~ **Hãy lấp đầy với màu sắc Việt Nam~**

**Hãy hiểu hết sức! ăn hết sức! và chơi hết sức!-**

今年も「ベトナムフェスタ神奈川」を開催! ~ベトナムカラーでうめつくせ! ~

知りつくせ! 食べつくせ! そして遊びつくせ!

Năm ngoài 4 trăm nghìn người đã tham gia 「Lễ hội Yokohama ở Kanagawa」 và năm nay

lễ hội cũng sẽ được tổ chức sống ở Yokohama. Mục tiêu năm nay là để không khí nhộn nhịp hơn năm ngoài, chúng tôi sẽ tổ chức nhiều chương trình để mọi người đến cùng tham gia và gần gũi hơn với 「Việt Nam」

● **Thời gian** : Ngày 28/10 (thứ sáu) ~ 30/10 (chủ nhật)

Ngày 28 là các chương trình kinh tế, được tổ chức ở khách sạn trong thành phố Yokohama...

Ngày 29, 30 là các chương trình giao lưu, được tổ chức ở các đường nihon odori, toà nhà văn phòng chính phủ của tỉnh...

● **Ban tổ chức:**

Ban tổ chức lễ hội Yokohama ở Kanagawa

Đại sứ quán Việt Nam tại Nhật Bản.

◆ **Kỷ niệm 20 năm lễ hội Quốc tế Yokohama 2016 với quầy bánh kẹo nhỏ**

**Yokohama** – よこはま国際フェスタ2016 with 横浜だがしや楽校 20周年記念

Hãy cùng sống ở Yokohama, hãy cùng xây dựng thế giới.

Hợp tác quốc tế trong mua sắm, nghe, xem nháy văn hoá thế giới,

thường thức hương vị thế giới, trải nghiệm các công việc cho trẻ em,

kết bạn với người châu Phi. Hiểu biết hơn về cộng sinh đa văn hóa, hợp tác quốc tế.

● **Thời gian** : Ngày 8 (thứ bảy), ngày 9 (chủ nhật), ngày 10 (thứ hai, lịch đỏ) tháng 10

Từ 10:30 ~ 16:00

● **Phí tham gia**: miễn phí

● **Địa điểm mới**: みなとみらい グランモール公園 美術の広場

Đi bộ khoảng 3 phút từ ga Minatomirai (みなとみらい駅) của tuyến xe điện

Minatomirai (みなとみらい線). <http://www.yokohama-c-festa.org>